

МЕМОРАНДУМ

Министерство здравоохранения Чеченской Республики в лице министра Сулейманова Эльхана Абдуллаевича с одной стороны и Клиника Северанс Университета Ёнсе в лице генерального директора Ли Бюнг Сок, с другой стороны, именуемые в дальнейшем «Стороны», принимая во внимание взаимное стремление поддержать и развивать связь в области здравоохранения и медицины, учитывая заинтересованность обеих Сторон во взаимовыгодном и равноправном сотрудничестве на долгосрочной и стабильной основе, заключили настоящий Меморандум о нижеследующем:

1. Предмет соглашения

1.1 Сотрудничество осуществляется по следующим направлениям:

- обеспечение программы подготовки медицинского персонала;
- сотрудничество по лечению населения Чеченской Республики;
- проведение совместных медицинских консультаций и конференций с использованием системы U-Health;
- консультирование по вопросам медицинской системы на территории Чеченской Республики.

2. Обязанности сторон

2.1 Стороны на взаимной основе обязаны оказывать содействие в организации лечено-консультативного, научного и иных видов сотрудничества лечебно-профилактических, научно-исследовательский и других учреждений, находящихся в ведении Сторон

2.2. Стороны обязаны информировать друг друга о планах проведения совещаний, конференций и других соответствующих мероприятий.

3. Заключительные положения

3.1 Изменения и дополнения к настоящему Меморандуму вносятся по взаимному согласию Сторон и оформляются в виде дополнительных соглашений, которые будут являться неотъемлемой частью настоящего Меморандума после их подписания уполномоченными представителями Сторон.

3.2 Все разногласия по толкованию и применению положений настоящего соглашения регулируются Сторонами путем проведения переговоров и консультаций.

Настоящий Меморандум составлен на русском и английском языках в двух экземплярах, по одному для каждой из Сторон, причем все тексты имеют одинаковую юридическую силу.

Министр здравоохранения
департамента
Чеченской Республики

Сулейманов Э.А.

Генеральный директор
клиники «Северанс Университета Ёнсе»
Республики Корея

Ли Бюнг Сок

MEMORANDUM

Ministry of Health, Chechen Republic, represented by E.A. Suleymanov, Minister, on the one part, and Severance Hospital Yonsei University Health System, Korea, represented by Byung Seok Lee, General Director, on the other part, hereinafter referred to as The Parties, in view of mutual commitment to keep and develop relations in healthcare, in consideration on a stable long-term basis, entered this Memorandum on the following:

1. SUBJECT OF THE AGREEMENT

1.1 The cooperation shall be implemented in the following areas:

- Providing medical staff training program;
- Cooperating on treatment for the people of Chechen Republic;
- Holding joint medical consultation and conference using u-Health system;
- Medical system consulting on the territory of Chechen Republic;

2. OBLIGATIONS OF THE PARTIES

2.1 The Parties are mutually obliged to assist in organization of treatment and consulting, scientific and other types of cooperation with therapeutic and research-and-development and other institutions, being under authority of The Parties.

2.2 The Parties are obliged to inform each other about their plans of meetings, conferences and other relevant events.

3. FINAL PROVISIONS

3.1 Any changes and amendments to this Memorandum shall be executed under mutual agreement of the Parties and presented in the form of Addendum, which shall be an integral part of the Memorandum after signing by The Parties' representatives.

3.2 Any discrepancy on interpretation and implementation of provisions under this Memorandum shall be regulated by The Parties by means of negotiation and consulting.

This Memorandum is executed in two languages: Russian and English with equal legal force, one copy for each Party.

Minister, Ministry of Health
Chechen Republic

E.A. Suleymanov

Date: 27 April, 2017

General Director, Severance Hospital
South Korea

Byung Seok Lee

Date: 27 April, 2017